

# Jardins Volpette

N° 50 septembre 2014

## EDITO

Que d'événements depuis la célébration des 120 ans de notre association !

Nous comptons mettre l'accent sur des actions humanistes.

Élargir le champ d'activités de l'association pour permettre en l'occurrence à des élèves d'écoles primaires d'accéder aux sections des jardins par le biais de journée "portes ouvertes".

Nous sommes convaincus, l'expérience le prouve, que de telles visites donnent à nos jardiniers en herbe de bonnes bases pour promouvoir la culture potagère et aussi, contribuent à renforcer le tissu social grâce au travail en groupe.

Un premier contact avec un représentant de l'Académie de la Loire laisse entrevoir de bonnes perspectives d'avenir dans ce domaine.

Quatre sections ont déjà bien avancé, nous vous donnerons de plus amples informations ultérieurement.

Nos aînés ne sont pas en reste puisque nous espérons déployer des activités ponctuelles dans les résidences pour personnes âgées (voir article page 2).

Si de tels projets vous intéressent, veuillez vous rapprocher du bureau pour voir concrètement ce qui peut-être fait dans votre section.

Merci à toutes et à tous pour le bon travail que vous accomplissez.

Le Président  
Serge Tonoli



## 24 heures chrono !

Ne vous méprenez pas il ne s'agit pas de la célèbre série américaine, mais tout simplement d'un petit exploit réalisé par une figure très connue à l'association !

**Vous allez deviner rapidement.**

**Licencié au sein d'un club d'athlétisme**

**stéphanois, le week-end il participe très souvent à diverses courses de la région, mais également à certains Marathons en France comme à l'Étranger.**



Ces dernières années il a participé au 24 heures de Roche la Molière par équipe, course qu'il a d'ailleurs remportée.

Cette année il avait décidé de courir pour ces **24 heures en individuel** et représenter l'association "**3 pas pour Sélim**". Courir 24 heures n'est pas à la portée de n'importe qui, quelques doutes l'habitaient, quant à sa

capacité d'aller au bout. C'est mal connaître le personnage. Son talent, sa volonté, son abnégation ont fait le reste.

Résultat, il est allé au bout de la course et de lui-même en parcourant **182 km 450**, (l'équivalent de la distance **St Etienne Grenoble**) avec un classement exceptionnel, premier dans sa catégorie et sixième au général, parmi 81 concurrents !

**Vous avez bien sûr, pour la plupart d'entre vous, reconnu le président de notre association Serge Tonoli. Bravo Serge, bravo pour ton association "3 pas pour Selim" et également pour celle que tu diriges : les "Jardins Volpette", cela ne manquera pas de rejaillir sur nous tous, aller de l'avant tous ensemble !**



André Bruyat Directeur

## S O M M A I R E

- p.1 Édito - 24 heures chrono !
- p.2 à 4 **La vie des sections: Bel Air une section pédagogique - Quartier Gaillard et les anciens - Fête des plantes - Les Fougères inauguration - Réunions des secteurs,**
- p.5 **La vie de l'association: Deux nouveaux au bureau**
- p.6 **Point des travaux - Fraich'Attitude**
- P 7 **Fermeture des compteurs - Recette - Poème - "jardiner autrement" - Les 7 erreurs**
- p.8 **Notre histoire (2) - Solutions des erreurs.**

# La vie des sections

## Section Bel'Air : Visite au potager pédagogique des élèves du collège Tézenas du Montcel

Nous sommes accueillis par M. Bruyat, le directeur des 1380 jardins Volpette et M. Scafi, (jardinier responsable de la section des jardins de Bel'Air). Nous nous sommes installés dans une belle cabane dans laquelle on trouve une exposition avec des courgettes sèches, des panneaux d'affichage avec des informations sur les légumes. M. Scafi nous a expliqué que la terre doit être travaillée si on veut faire pousser des cultures. Elle a besoin d'eau (pluie ou arrosage) et de soleil pour que les plantations poussent. Avant le repas, en apéritif, M. Scafi nous a fait goûter des fèves. Dans l'ensemble, nous les avons trouvées plutôt bonnes, certains élèves ont quand même trouvé qu'elles avaient un goût bizarre, d'autres en ont emportées.



Ensuite, nous avons dévoré notre pique-nique comme des ogres. Après le repas, nous sommes allés visiter le potager pédagogique où des enfants d'une école primaire ont fait pousser des cultures : tomates, salades, melons, fenouil, oignons, ail, petits pois, fèves, courgettes, poivrons... Nous avons vu également une pastèque d'Italie et des fleurs de poireaux. Nous avons goûté des petits pois. Nous avons continué notre visite par d'autres jardins bordés de

roses magnifiques et odorantes. Certains coquins, dont on taira le nom, ont chapardé quelques cerises ! Nous espérons que cet aveu ne compromettra pas une prochaine visite à la rentrée car cette sortie fut tout simplement un régal pour les yeux et les estomacs ! Merci beaucoup à l'Association des Jardins Volpette de nous avoir fait découvrir de beaux potagers et enseigné quelques bases de jardinage.

*Les élèves du dispositif ULIS*

## Section Quartier Gaillard:

### Visite a la maison Saint André de Chavassieux

Dans le courant du mois de mai, Bernard Limousin et Serge Tonoli de la section Quartier Gaillard ont eu la joie de passer un après midi à Chavassieux, résidence pour personnes âgées.

L'objectif étant de permettre à quelques résidents de procéder à des plantations de plantes aromatiques dans quelques bacs prévus à cet effet. Nous avons privilégié des aromatiques car elles ont la vertu de faire travailler certains sens comme le goût, l'odorat, le toucher et enfin la vue, facultés mises à mal par le grand âge.

Ce fut un moment très touchant, orchestré par Gwendoline, animatrice très dynamique. Un carré de pelouse a aussi été transformé en mini potager à titre expérimental. Nous espérons que ce projet perdurera et qu'il donnera lieu à bien d'autres moments d'échanges.

Nous souhaitons que d'autres sections se joignent au projet pour que d'autres résidences puissent bénéficier des mêmes attentions. Les responsables de section qui sont intéressés par ce type d'activité peuvent le signaler au bureau de l'association.

Merci d'avance pour votre attitude positive dans ce domaine.

*Serge Tonoli Section Quartier Gaillard*



## Fête des plantes

Les 12 et 13 avril les Jardins Volpette étaient présents.

*Paul Faure communication Volpette*



# La vie des sections

## Les Fougères inauguration de la 2<sup>ème</sup> tranche des travaux

Le 20 juin 2014

En présence des élus :

Le Président des Jardins Volpette, Serge Tonoli rappelle la création de cette section il y a plus de 30 ans, puis la toute première restructuration de ces Jardins il y a 14 ans pour la partie basse.

Aujourd'hui ces 2 nouvelles tranches comportent 9 abris doubles et 2 simples. Il remercie tous les bénévoles et les entreprises qui ont collaboré à cette réalisation. Il regrette que les abris soient standardisés ce qui enlève la personnalisation des anciens faits "de bric et de broc".

Il parle des restructurations :

Les Fougères : 3<sup>ème</sup> tranche, partie haute en automne 2014.  
4<sup>ème</sup> tranche, partie moyenne en 2015.

La Visitation : vers Bel'Air section qui a plus de 100 ans avec un terrain en forte déclivité, 8 abris réalisés avec nos fonds propres.

Serge Tonoli présente des membres du bureau : Odile Boissy Vice-présidente et Trésorière, André Bruyat Directeur des Jardins Volpette, René Fanget responsable technique, Paul Faure communication et informatique, Daniel Colinet avec son équipe de 24 jardiniers qui contrôlent la bonne tenue des jardins.



Il rappelle notre ouverture aux jeunes et anciens :

\*\* en partenariat jardinage avec des écoles aux sections : Bel'Air et Chana les Champs, des élèves du Groupe Tézenas du Montcel...

\*\* avec des maisons de personnes âgées : Chavassieux, réalisation de jardin aromatique et au CHU de la Charité.

Mme Marie Dominique Faure conseillère municipale de Saint Etienne apprécie la fraternité, le bien vivre, la ténacité et la sincérité qui existent dans les jardins.

Mr Paul Corriéras adjoint au Maire de Saint Etienne, délégué aux jardins, nous parle de la démocratie des rencontres locales de quartier, de la solidarité et des bons produits cultivés dans nos jardins.

Mr Pierrick Courbon représentant Mr Régis Juanico député, rappelle le loisir, le bon air, l'esthétique des jardins qui permet d'entrer dans la modernité.

Mr Gilles Artigues Vice-président du Conseil Général et premier adjoint de Saint Etienne félicite les nombreux bénévoles qui œuvrent pour la gestion, l'entretien, la rénovation des jardins et qui font perdurer l'œuvre du Père Volpette dans la convivialité.

Les jardiniers peuvent compter sur le soutien des élus.

Serge Tonoli conclut en invitant tous les participants au pot offert par la ville de Saint Etienne....

Joël Vignot  
Rédacteur de la revue



# La vie des sections

## 2014 les Réunions de Secteur

Les 4 réunions de secteur se sont étalées sur les mois de mai et juin en présence du Président Serge Tonoli, de la Vice-présidente Odile Boissy et du responsable de la commission de contrôle Daniel Colinet, animées par le Directeur André Bruyat.

Une très grande majorité des responsables et adjoints étaient présents.

- 1- Il a été rappelé que les feux écobuage et barbecues au sol étaient strictement interdits à l'intérieur des sections (arrêté préfectoral) et punis d'une forte amende.
- 2- Il a été rappelé le rôle primordial tenu par le responsable et les adjoints : liens entre le bureau et la section. Ils doivent avoir une parfaite connaissance de leurs jardiniers, animer la section, les journées travaux collectifs, effectuer un passage au bureau au moins une fois par mois, cotisations...
- 3- Une formation sera programmée début janvier 2015

pour la bonne compréhension des documents liés aux cotisations pour les responsables demandeurs.

- 4- Il est également rappelé qu'il est impératif, pour les responsables de section, de signaler auprès de la direction les parcelles disponibles dans leur section.
- 5- Il a été décidé qu'aucune parcelle ne sera donnée à exploiter sans contrat signé au préalable.
- 6- Concernant les différents entre jardiniers : ne seront reçues, par la direction, que les personnes concernées et convoquées.
- 7- La commission versée chaque année aux responsables de section est destinée à la caisse de la section et non à titre personnel. A la demande et suite à la suggestion de D. Heim responsable de Tardy 1, celle-ci devrait être quelque peu modifiée pour une plus grande équité.
- 8- Le directeur aborde le sujet des compteurs d'eau : certaines sections à l'occasion de la

- coupure d'eau le premier octobre, laissent en place les compteurs. Si la protection n'est pas efficace le risque de gel est très important. En l'occurrence il est recommandé et demandé à chaque responsable de les déposer afin d'éviter ce type d'inconvénient (**chaque jardinier est responsable de son compteur**).
- 9- Visite de la commission de contrôle : chaque responsable de section doit être en mesure d'indiquer les jardins mal entretenus en priorité, procurant un gain de temps important pour les membres de cette commission.
  - 10- Intervention d'Odile Boissy concernant le nouveau mode de calcul du prix du mètre cube d'eau.
  - 11- Ces quatre réunions de secteur ont vu leur conclusion avec le mot du président Serge Tonoli et se sont terminées par le pot de l'amitié.

*André Bruyat Directeur*

Bernay 1 secteur Nord-Ouest 16 mai 2014	Reveux secteur Sud-Est 23 mai	Chana Les Champs secteur Nord-Est 6 juin	Malacussy 3 secteur Sud-Ouest. 13 juin
---	-------------------------------------	--	--



# La vie de l'Association

*Deux jardiniers viennent en renfort dans l'équipe du bureau pour participer à l'élaboration de la revue. Cependant, nous sommes toujours à la recherche de secrétaires et d'un comptable ayant de l'expérience pour participer les mardis après-midi à l'administratif ou à la comptabilité!*

## Interview 28 05 2014 de Christine Schatteman par Joël Vignet

**J. V.** *Bonjour Christine, depuis quand es-tu aux jardins Volpette?*

**Ch. S.** *Ce sont des amis qui nous ont fait découvrir les Jardins Volpette en 1993 et nous avons eu une parcelle à la section Visitation. En 2002 nous avons déménagé à la section André Ruel pour une meilleure parcelle. En coopération avec des jardiniers nous nous sommes équipés d'un groupe électrogène et d'une pompe pour nous approvisionner en eau au bassin alimenté par une source.*

**J. V.** *A la visite de la section, je suis surpris par son aspect attrayant !*

**Ch. S.** *En effet il y a beaucoup de dames, la section est très fleurie, j'ai une butte toute en fleurs, j'aime faire partager mon plaisir avec tout le monde. Des jardiniers cultivent des raisins de table et un jardinier fait même les vendanges.*

**J. V.** *As tu des projets?*

**Ch. S.** *Oui, nous savons qu'il y a une autre source qui coule sous le terrain et nous aimerions bien arriver à la capter !!!*

**J. V.** *De quelle origine est ton nom, tu n'es pas stéphanoise?*

**Ch. S.** *Non, je suis originaire du département des Deux-Sèvres, mon mari est natif de Lille. Nous souhaitions changer de région et sommes arrivés à Saint Etienne, notre fille est née ici, mais elle est retournée dans ma région d'origine. Nous sommes en activité, moi à Saint Priest en Jarez, mon mari est chauffeur routier.*

**J. V.** *Tu offres tes services au Bureau pour la création de la revue de notre Association. Nous te remercions pour ta participation, ton dynamisme et ta jeunesse. Bon et joyeux jardinage.*



## Interview 18 06 2014 de Christian Butin par Joël Vignet

**J. V.** *Bonjour Christian, depuis combien de temps as-tu un jardin Volpette?*

**Ch. B.** *Je suis stéphanois et un voisin m'a conseillé de prendre une parcelle dans sa section : Chana les Champs, ce que j'ai fait cette année.*

**J. V.** *Quelle est ton impression?*

**Ch. B.** *De suite, j'ai trouvé un esprit jardin : une ambiance conviviale, collective, des conseils, des idées.*

*De plus, étant bricoleur je me suis investi dans la rénovation intérieure de l'abri de jardin qui m'est affecté. La section est très animée avec un local commun qui permet des rencontres amicales avec des menus alléchants et les bons conseils d'un jardinier ancien charcutier.*

**J. V.** *Le Bureau cherchant des bénévoles pour des travaux administratifs, tu as accepté.*

**Ch. B.** *En effet j'ai proposé mes services pour la mise à jour du fichier des jardiniers en coopération avec Zizou (Mme Avril). J'ai trouvé cela intéressant.*

*Je viens de m'intégrer à l'équipe pour la création de la revue de notre Association.*

**J. V.** *Les Jardins Volpette te remercient car c'est un labeur ardu ! As-tu d'autres loisirs?*

**Ch. B.** *Avec mon épouse nous sommes fana de moto, et faisons des randonnées. Je pêche aussi à la mouche pour le plaisir, mais je relâche mes prises (no kill). Nous avons un fils et 2 petites filles qui passent des séjours chez nous.*

**J. V.** *Merci de ton entraide et nous te souhaitons longue vie aux Jardins Volpette.*



**"Faire du jardinage, c'est participer activement aux mystères les plus profonds de l'univers "**

*Thomas Berry*

## Point sur les travaux :

### Les Fougères tranche 3

Les demandes de prix : terrassement et abris, ont été faites et soumises au bureau.

Les dossiers de demandes de subventions ont été adressés aux administrations le 13 mai 2014.

Objectif : passage des commandes aux entreprises à réception des accords de financement.

### les projets en cours

Implantation de la toilette sèche :

- Les Fougères.
- automne 2014.
- installée par ACI Montaud.

Fougère tranche 4 : 8 jardins restructurés et une clôture.

Bâtie 1 : 7 jardins restructurés, une clôture et parking.



René Fanget et Jean-François Dumont  
Equipe technique

## Fraich'attitude 2014

Pour cette édition 2014, les jardins Volpette ont à nouveau reçu les enfants des écoles :



A Montplaisir

**A Montplaisir**, les enfants ont visité les parcelles sous la conduite de André Merle, François Beyssac, Albert Besson, Charly Jouve, Pierre Poyeton et Guy Béraud le responsable de la section.

Ils ont découvert avec curiosité les différents légumes, fruits et fleurs de nos jardins.



A Montplaisir

**A la Charité**, Michel Chaussinand, des jardins Volpette, a fait visiter les bacs jardins aménagés et le potager.

Les enfants des classes de CP, CE1 et CE2 de **l'École élémentaire de Monthieu** ont visité la section de **Montplaisir** et ceux de la CLIS ont visité les jardins de **La Charité** adaptés aux fauteuils roulants. Ceux des classes de CE1 et CE2 de **l'école Vivaldi de Montreynaud** se sont rendus à la section **Batie 2**.



A la Charité

**A la Batie 2**, Gaby et Noktar ont, comme l'an passé, fait découvrir les jardins aux enfants, toujours très intéressés et étonnés par ce que donne la nature. Tout le monde est reparti heureux de cette rencontre, avec son petit brin de menthe que certains ont envie de planter dans un pot.



A la Batie 2



A la Batie 2

Paul Faure communication Volpette

**Le jardinier est gestionnaire de l'espace qui lui est confié et des parties communes.**

## Fermeture des compteurs d'eau

La fermeture des différents compteurs est **fixée au 30 septembre**. A cette informons que le relevé de la consommation d'eau des jardiniers et du transmis à la trésorière à partir du **mardi 7 octobre** jusqu'au Il est important que les compteurs individuels soient enlevés tout comme le récupérateur d'eau vidé et mis à l'abri. En cas de casse du matériel, le jardinier se verra dans **remplacer à ses frais le matériel endommagé**.



occasion, nous vous **compteur général sera mardi 21 octobre**, et mis à l'abri du gel,

l'obligation de

La rédaction

## Un poème

Le Temps

Quand une heure passera,  
petit homme, ton regard ne la verra pas.  
Quand une journée passera  
aucun souvenir ne te restera.  
Quand une semaine passera,  
à peine tu la remarqueras.  
Quand un mois passera,  
l'éveil à la vie découvras.  
Quand un an passera ce sera pour souffler tes bougies  
Quand dix ans passeront, petit homme aura grandi.  
Quand cinquante ans passeront, tu diras "c'est déjà là".  
Quand ta vie passera, tu diras  
à ton petit fils, comme moi,  
petit homme ... à toi !

Jean-Paul Palus  
Responsable section Carrefour

**Lycée horticole de Montravel :**  
**"jardinez naturellement"**

## Recette velouté de potiron

Quantité : 4 Personnes Préparation : 15 min  
Cuisson : 20 min Coût de la recette : Pas cher  
Ingrédients : potiron en morceaux (600gr)  
2 petites pommes de terre  
2 portions de "vache qui rit"  
sel, poivre et eau

### Préparation :

- 1 Laver et peler les potirons et les pommes de terre, couper les en petits morceaux.
- 2 Placer les dans une cocotte, couvrir d'eau, saler, poivrer, fermer la cocotte et laisser cuire 15 à 20 min, passer la soupe au robot, ajouter 2 portions de "vache qui rit" en même temps et voila c'est prêt.

Astuces : on peut remplacer les potirons par :  
des courgettes,  
des feuilles de salade,  
des fanes de radis...  
Délicieux, même les enfants  
qui n'aiment pas trop  
la soupe se régalerent !  
Bon appétit...



Depuis quelques années maintenant la chasse est ouverte contre l'utilisation de produits chimiques dans les jardins potagers. Ces actions sont bénéfiques tant pour l'environnement que pour la santé des jardiniers et de leur famille Des méthodes alternatives de jardinage respectueux de la nature existent. Dans ce contexte se tiendra le samedi 11 octobre de 10 h à 16 h la journée "jardinez naturellement" organisée par le lycée Montravel. Journée à laquelle notre association participera. Soyez nombreux à profiter des conseils qui seront dispensés.

Le Président Serge Tonoli

## Cherchez les 7 erreurs

Solutions page 8



R



R

## Un peu de notre Histoire... (épisode 2)



Père Raymond de Thoisy

Bien difficile de succéder au Père Volpette, ce stéphanois d'adoption et d'exception, cet homme et ce jésuite qui avait su à son époque, dès 1894, voir les besoins des familles stéphanoises les plus pauvres. Volpette, ce nom restera toujours attaché à la création des jardins ouvriers stéphanois, nom qui perdurera par les "Jardins Volpette" qui depuis plus de 120 ans ont pris place dans la cité.

C'est le Père Raymond de Thoisy qui sera pendant 50 ans l'Héritier. Né en 1885 en Côte d'Or non loin de Thoisy la Berchère vers Saulieu, Raymond de Thoisy fait ses études secondaires au collège jésuite de Dole. A Lyon il suit les cours de l'École Centrale et décide alors de devenir religieux chez les jésuites. Pendant la guerre de 1914, il est fait prisonnier par les Allemands, s'évade et sera repris... Rentré en France il enseigne à Dole. En 1925 il prend la direction de l'Association pour le jardin et le foyer de l'ouvrier à Saint-Étienne qui en 1938 deviendra sous son égide : "Jardins Volpette".

De toute cette époque nous retrouvons des sections bien connues actuellement : Le Crêt de la Faye - Bel Air - Vigourette - Chana les champs (1923) - Devey (1924) - Côte-Chaude (1925) - Croix de mission - Sapinière - Carrefour (1928) - Malacussy (1929) - La Batie 1 et 2 (1931) - Le Bernay (1933) - Montplaisir (1936) - La Jomayère (1939) - Engrenage (1941) - Pont de l'Âne - rue Burdeau (1942) - Crêt du Loup (1943) - Vigourette (1954) - Saint Jean Bonnefonds (1961) - Michon (1963) - rue du serment du jeu de Paume (1964) - Bel Air (1970) - La Métare (1971).

Toujours au rendez-vous des plus défavorisés, le Père de Thoisy s'occupe des Polonais venus travailler en France, puis en 1935 des réfugiés espagnols.

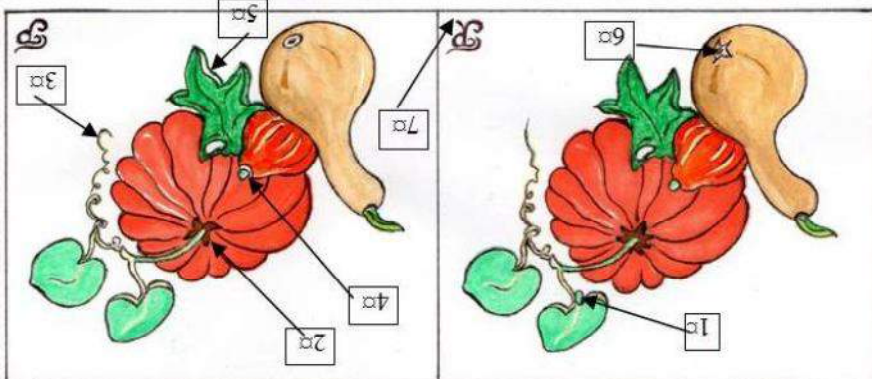
Lors du bombardement de Saint-Étienne en 1944 son dévouement auprès des blessés le fait citer à l'ordre de la Croix Rouge. Le 15 octobre 1949, Antoine Pinay, Maire de Saint-Chamond, Secrétaire d'État, lui remet la croix de Chevalier de la Légion d'honneur sur nomination du Ministre de l'Agriculture. Pendant la guerre de 1940-45 les jardins sont un complément indispensable pour nourrir de nombreux stéphanois. On en compte alors presque 7.000.

On ne peut citer ici toute l'action et l'immense dévouement du Père de Thoisy : patronages, dispensaire Saint Joseph, la Croix d'or, visite des malades, accueil de jeunes délinquants, accueil des algériens restés en France après la Libération... Il meurt le 23 avril 1975 en serviteur de tous, laissant 1500 jardins sur Saint-Etienne.



Père Raymond de Thoisy

Pierre Depras Président d'Honneur



rétrussua F. P. J ed er t ang S 7  
it op ud sab ud dli ue F 5  
edacsu ma ed dli r V 3nra it op ud enu Q 4  
édacsu ma ed enuq étr os éi d E 2

### JARDINS VOLPETTE

Association loi 1901

21, rue de la Paix  
42000 Saint-Étienne  
Tél: 04 77 32 98 56  
Fax : 09 70 62 52 34

Email : [contactvolpette@orange.fr](mailto:contactvolpette@orange.fr)  
<http://www.jardins-volpette.net/>

Directeur email:  
[Andre.volpette@gmail.com](mailto:Andre.volpette@gmail.com)  
Publication gratuite

Permanence le mardi  
de 14h. à 18h.

REBOL IMPRIMERIE / ST-ÉTIENNE

